

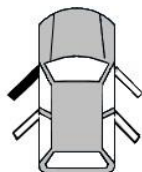


003084400

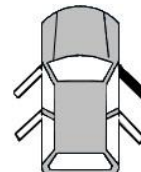
## Seat IBIZA -> 04/1993

(\*)  
ALZACRISTALLO ELETTRICO A 2 CONTATTI, NON PREVISTA FUNZIONE COMFORT  
POWER WINDOW REGULATOR WITH 2 PINS, COMFORT FUNCTION NOT PROVIDED  
LEVE VITRE ELECTRIQUE AVEC 2 CONTACTS, PAS PRÉVU CONFORT FONCTION  
FENSTERHEBERMOTOR MIT 2 PINS, OHNE KOMFORTFUNKTION  
ELEVUNAS ELECTRICO CON CONEXIÓN DE 2 PINES, SIN FUNCION COMFORT  
ELEVADOR COM 2 PINOS,SEM SISTEMA COMFORT ELÉTRICO  
ΓΡΥΛΛΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΜΕ 2 ΚΑΛΩΔΙΑ , Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ COMFORT ΔΕΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ SEM  
SISTEMA ELEKTRYCZNY PODNOŚNIK SZYBY Z 2 PINAMI, BEZ FUNKCJI KOMFORTCOMFORT

O.E. ref. SE021978051C



O.E. ref. SE021978050C



(O.E.)



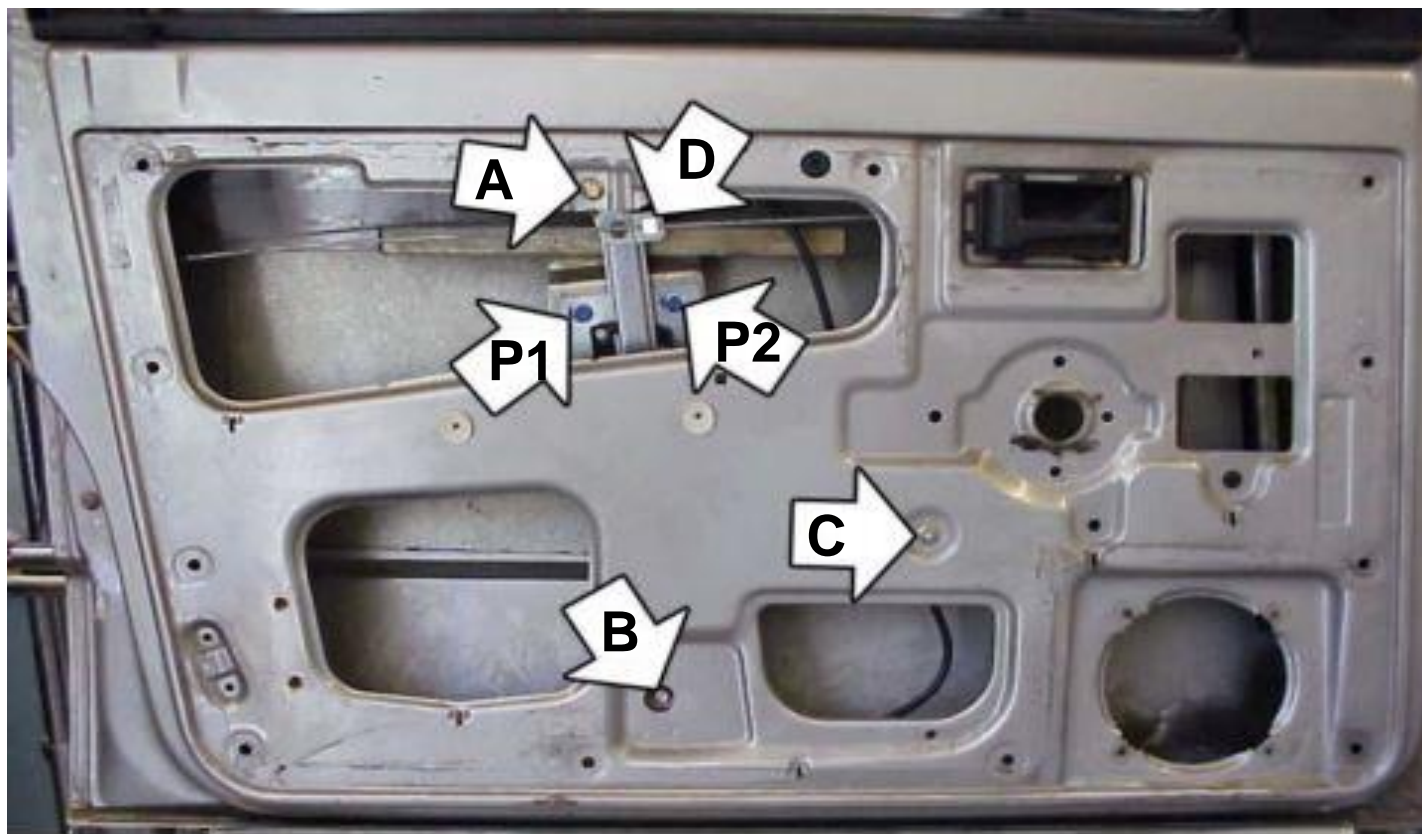
(\* )



Accessori in dotazione per il montaggio - Supplied accessories for mounting - Accessoires fournis pour le montage - Montagezubehör enthalte - Se suministran componentes para el montaj - Acessórios de montagem - Εξαρτήματα για εγκατάσταση - Załączone akcesoria do montażu



CAVO MOTORE  
MOTOR CABLE  
MOTEUR CABLE  
CABLE DEL MOTOR  
MOTORKABEL



### I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1) Smontare l'alzacristalli.
  - 2) Introdurre l'alzacristalli in portiera e fissarlo nei punti A-B-C.
  - 3) Fissare l'astina porta nel punto D.
  - 4) Fissare il vetro nei punti P1-P2. Eseguire i collegamenti elettrici.
  - 5) Controllare e regolare il funzionamento dei cristalli mediante le viti P1-P2, prima di rimontare il pannello.
  - 6) Nel caso il connettore motore non fosse compatibile, effettuare il collegamento mediante il cavo in dotazione.
- ATTENZIONE!** Dopo che il ricambio dell'alzacristallo è stato installato, la chiusura ed apertura automatica **NON FUNZIONA**.  
 Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura  
Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo accertarsi che le canaline laterali in gomma siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni

### GB HOW TO FIX IT

- 1) Remove the window regulator.
  - 2) Insert the window regulator into the door and fix it in points A-B-C.
  - 3) Fix the door rod in point D.
  - 4) Fix the glass in points P1-P2. Make the electrical connections.
  - 5) Check and adjust the functioning of the windows using the P1-P2 screws, before reassembling the panel.
  - 6) If the motor connector is not compatible, connect using the supplied cable.
- PLEASE NOTE!** To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window  
To ensure the window regulator works properly, check the side rubber window channels are properly positioned, clean and in good condition

### F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- 1) Retirez le lève-vitre.
- 2) Insérez le lève-vitre dans la porte et fixez-le aux points A-B-C.
- 3) Fixer la tige de la porte au point D.
- 4) Fixer le verre aux points P1-P2. Faire les connexions électriques.
- 5) Vérifiez et réglez le fonctionnement des fenêtres à l'aide des vis P1-P2 avant de réassembler le panneau.
- 6) Si le connecteur du moteur n'est pas compatible, connectez à l'aide du câble fourni.

**ATTENTION!** Après avoir pose la piece de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas.  
 Pour retablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture  
Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre, s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc sont bien positionnés, propres et en bon état



### **D** EINBAUANLEITUNG

- 1) Entfernen Sie den Fensterheber.
- 2) Den Fensterheber in die Tür einführen und an den Punkten A-B-C befestigen.
- 3) Fixiere von Rod der Tür zum Punkt D.
- 4) Fixierstempel Glas-Hilfspunkte P1-P2. Stellen Sie die elektrischen Verbindungen her.
- 5) Überprüfen und justieren Sie den Betrieb der Fenster mit den Schrauben P1-P2, bevor Sie das Paneel wieder zusammenbauen.
- 6) Wenn der Anschlussstecker nicht kompatibel ist, verbinden Sie ihn mit dem mitgelieferten Kabel.

*VORSICHT! Um dem neuen Motor die Automatikfunktion anzulernen, schalten Sie die Zündung ein und nutzen Sie den Schalter zum Schließen des Fensters*

Um sicher zu stellen, dass der Fensterheber ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich, dass die seitlichen

### **ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- 1) Retire el regulador de la ventana.
- 2) Inserte el regulador de la ventana en la puerta y fíjelo en los puntos A-B-C.
- 3) Fije la varilla de la puerta al punto D.
- 4) Fijar los puntos auxiliares P1-P2 del vidrio perforado. Haga las conexiones eléctricas.
- 5) Verifique y ajuste la operación de las ventanas con los tornillos P1-P2 antes de volver a armar el panel.
- 6) Si el conector no es compatible, conéctelo al cable suministrado.

*NOTA: Despues de sustituir el elevallas, se habrá perdido la función confort. Para reestablecerla siga el manual de instrucciones.*

Para garantizar el buen funcionamiento del elevallas asegurarse que los canales laterales están bien posicionados y la goma limpia y en buenas condiciones

### **P** INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

- 1) Remova o regulador da janela.
- 2) Insira o regulador da janela na porta e fixe nos pontos A-B-C.
- 3) Prenda a haste da porta ao ponto D.
- 4) Fixe os pontos auxiliares P1-P2 do vidro perfurado. Faça as conexões elétricas.
- 5) Verifique e ajuste a operação das janelas com os parafusos P1-P2 antes de remontar o painel.
- 6) Se o conector não for compatível, conecte-o ao cabo fornecido.

*ATENÇÃO! Para restabelecer a função automática no elevador novo, ligue a ignição e feche o vidro utilizando o botão*

Para assegurar o correcto funcionamento do elevador, certifique-se que os canais laterais de borracha do vidro estejam correctamente posicionados, limpos e em boas condições

### **GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

- 1) Αφαιρέστε τον ρυθμιστή από το παράθυρο.
- 2) Τοποθετήστε τον ρυθμιστή παραθύρου στην πόρτα και στερεώστε τα στα σημεία A-B-C.
- 3) Στερεώστε τη ράβδο πόρτας στο σημείο Δ.
- 4) Συνδέστε τα βοηθητικά σημεία P1-P2 του διάτρητου γυαλιού. Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
- 5) Ελέγξτε και ρυθμίστε τη λειτουργία των παραθύρων με τις βίδες P1-P2 πριν την επανασυναρμολόγηση του πίνακα.
- 6) Εάν η υποδοχή δεν είναι συμβατή, συνδέστε την με το παρεχόμενο καλώδιο.

*ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να εγκαταστήσετε ξανά την αυτόματη λειτουργία στον γρύλλο που έχετε αντικαταστήσει, ανοίξτε τον διακόπτη της μηχανής και πατήστε τον διακόπτη για να κλείσετε το παράθυρο.*

Για να είστε σίγουροι ότι ο γρύλλος δουλεύει σωστά, κάντε έναν έλεγχο ότι οι τσιμούχες του παραθύρου είναι σωστά τοποθετημένες, καθαρές και σε καλή κατάσταση.

### **PL** INSTRUKCJA MONTAŻU

- 1) Usuń kontroler z okna.
- 2) Ustaw regulator okna na drzwiach i przymocuj go do punktów A-B-C.
- 3) Przymocuj listwę drzwiową do punktu D.
- 4) Połącz punkty pomocnicze P1-P2 z perforowanego szkła. Wykonaj połączenia elektryczne.
- 5) Sprawdź i wyreguluj działanie okna za pomocą śrub P1-P2 przed ponownym montażem panelu.
- 6) Jeśli gniazdo nie jest kompatybilne, podłącz je za pomocą dołączonego przewodu.

*UWAGA! Po wymianie podnośnika szyby funkcje automatycznego otwierania i zamykania nie działają.*

*Należy je zaprogramować zgodnie z instrukcją obsługi pojazdu.*

Aby zapewnić właściwą pracę podnośnika szyby sprawdź czy boczne prowadnice gumowe są prawidłowo umiejscowione, czyste oraz w dobrym stanie.